

LISTA DE LUCRĂRI

Candidat: **Ardian Kycyku – Doctor în filologie** din anul 1998; **Lector Universitar** din anul 2003; **Conferențiar Universitar** din anul 2006; **Profesor universitar** între 2014 și 2020

Cuprins

1. Teză/e de doctorat.....	3
2. Cărți originale: texte de teatru / studii / antologii.....	3
Scenarii	4
Beletristică.....	4
3. Studii / eseuri / antologii în volum	6
4. Manuale / Note de curs și seminarii / Compendii	7
5. Comunicări / Studii / Eseuri / Articole publicate în reviste de specialitate și / sau în volum	8
6. Proiecte de cercetare – dezvoltare	14
7. Traduceri.....	15
8. În spațiul virtual: concept ideatic și artistic, realizare, menținere	16
9. Activitate editorială pro bono (în cadrul Revistei Haemus și Editurii Librarium Haemus).	
10. Eseuri cinematografice, filme de scurt metraj, animații, prezentări video (script, grafică, montaj).....	16

1. Teză/e de doctorat

1. *Direcțiile modernismului european și ecoul lor în literatura albaneză interbelică*. Susținută la Facultatea de Filologie a Universității din București în aprilie 1998. Îndrumător științific: acad. Dan Grigorescu.
2. *Relația Dumnezeu – Cosmos în religiile monoteiste* – în curs de definitivare. Facultatea de Teologie Ortodoxă a Universității din București. Îndrumător științific: Prof. univ. dr. Remus Rus.

2. Cărți originale: texte de teatru / studii / antologii

1. *viceCartea – frânturi de viață sau de hârtie inspirate de Teatru* (zv. *Libri – copëza jete ose letre frymëzuar nga Teatri*), teatru, Editura Librarium Haemus, București, 2008, 130 p., ISBN: 9789738887572 9738887577
2. *Sângele neutru – viață de sufleuri* (Gjaku asnjane – jetë suflerësh), teatru, Editura Librarium Haemus, București, 2009, 146 p., ISBN: 978-606-8093-03-1
3. *În loc de veșnicie* (Në vend të përjetësisë), teatru, Editura Buzuku, Prishtina, 2007, 45 p., ISBN: 9951080553 9789951080552
4. *Excelență sau 5 imagini de la oglindă* (*Shkëlqesi, ose 5 pamje nga pasqyra*), teatru, Editura Teatrului Național din Kosova, 2009, 44 p., ISBN: 978-9951-542-04-3 / Într-o variantă mai scurtă, piesa există și în limba română, sub titlul *Coafura sfinților* și a avut o realizare radiofonică (Radio Târgu-Mureș, 2005) o lectură publică (Teatrul Tudor Vianu din Giurgiu, 2010) și o punere în scenă, ca lucrare de licență (Teatrul de Nord, Satu Mare, 2009). Varianta albaneză a fost pusă în scenă la Teatrul Național din Prishtina în anul 2009.
5. *O lume mai încolo* (Një botë më tutje), teatru, Editura Librarium Haemus, ediție digitală, București, 2012, 60 p., ISBN: 978-606-8093-68-0
6. *Dragoste la ultima vedere*, teatru și proză scurtă, Editura Diacon Coresi, București, 2000, 123 p., ISBN: 973-97669-9-4
7. *Casting sau Cortina nu mai separă nimic*, teatru, Editura Librarium Haemus, București, 2012, 135 p., ISBN: 978-606-8093-58-1
8. *Cum* (Si, 2016, 2018, sq.)
9. *Homo ex machina* (I. *Pantomima sau Taine din viața conducătorilor*, II. *Minoritatea – întâmplare cu 15 scene și cu câteva genuri de cortine*, III. *Ceva ca un pian* / I. *Pantomima, ose Të fshehta nga jeta e prijësve*, II. *Pakica – ngjarje me 15 pamje dhe me disa lloje perdesh*, III. *Një si piano*) 2019, sq.

12. *Genul – piesă cu un act și un omor*, (*Lloji – pjesë me një akt e më një vrasje*, 2019, ro.)

13. *Exodul sufleurilor – stereodramă*, 2022, ro.)

14. *Tiparnița – monodramă*, 2022, ro.)

15. *Ultimii oameni filmați*, 2024, ro.)

Scenarii:

1. *Loc pentru o singură păpușă – poveste de filmat / film de povestit*, scenariu, Editura Librarium Haemus, București, 2008, 65 p., ISBN: 9789738841598 9738841593.

2. *Cerul dintr-un plic – poveste de filmat / film de povestit*, scenariu, Editura Librarium Haemus, București, 2011, 76 p., ISBN: 978-606-8093-43-7

3. *My last Million – mărturie și chemare* (spectacol din poezia și gândirea balcanică, 2013, ro., ediție digitală, Editura Librarium Haemus, București 2014, 151 p., ISBN: 978-606-8093-67-3

4. *Relationship* (Film mut / Spectacol de balet, ro)

5. *Ghid* – film de scurtmetraj, ro.

6. *Sticking* – film de lungmetraj, ro.

7. *Suplimentul – filmul unei întoarceri / întoarcerea unui film* (*Shtojca – filmi i një kthimi / kthimi i një filmi*, scenariu de lung metraj, ediție digitală, 2015. sq.)

8. *Anonima sau Tirana în umbra unui trecător* (Anonima ose Tirana në hijen e një kalimtare, 2020, sq.)

Din *Eastories* (ciclu de scenarii pentru lungmetraje):

9. *Pas*

10. *Restul e teatru*

11. *Vox* – 2023, ro.)

Beletristică

Romane:

• *În imperiul pietrei* (Në perandorinë e gurit, roman, samizdat, 1993, sq.)

• *Anul în care s-a inventat lebăda* (roman, 1997, ro.) – publicat și în limbile maghiară (2005) și italiană (2021)

- *Neamul Mortuleștilor* (Mortët, roman, 1997, sq.)
- *Un trib glorios și muribund – eposul unei uitări* (1998, 2002, 2013, ro.)
- *Muza Jocului* (Muza e Lojë, 3 romane, 1999, sq.)
- *Traducerea sau Viața unui rob care nu jura că vede* (Përkthimi ose Jeta e një robi që nuk betohej se shihte, roman, 1999, sq.)
- *Fluviile Saharei* (Lumenjtë e Saharasë, roman, 1999, 2010, sq.) – publicat și în limbile italiană (2011, 2019) și engleză (2024)
- *Pofta de pâine cerească* (Oreksi për bukën e qiellit, roman, 2000, sq.)
- *Ëngerii de prisos* (Ëngjëjt e tepërt, roman, 2001, sq.)
- *Trilogia* (3 romane, 2002, ro.)
- *Cristalul și hienete* (Kristali dhe hienat, roman, 2002, sq.)
- *Ochi* (Sy, roman, 2004, 2007, 2008, 2015, sq.) – publicat și în limba spaniolă
- *Asediu – roman scris cu foarte puține ghilimele* (roman, 2004, 2005, 2008, 2015, ro.)
- *Ex – roman de dragoste & conspirație* (roman, 2004, 2010, ro.)
- *Home* (roman, 2007, 2014, sq.)
- *Sărutã-mã scheletule* (Puthmë skelet, roman, 2008, sq.)
- *Tatãl* (Ati, roman, 2010, 2017, sq.) – publicat și în limba spaniolă
- *Empatycon sau Cartea Vieții preMature* (roman, 2009, 2010, ro.)
- *Ki\$land – roman de copilãrie* (2014, sq.)
- *Epocalipsa* (roman, 2014, ro.)
- *Incógnito* (roman, 2016, sq.)

- *Pragul sau Moartea scrie cu două mâini*, amăniri, (Pragu ose Vdekja shkruan me dy duar, shkujtime, 2019, sq.)
- *Coautorul – poezii frânte*, din *Mărturii ale unui scriitor de literatură paralelă* (2023, ro.)

Proză:

- *Dulcea taină a nebuniei* (33 nuvele, 22 grafici, 1998, ro.)
- *Noaptea după anul zero* (Nata pas vitit zero, proză sau 7 cărți într-una, 1998, sq.)
- *Diva sau Mâncătorul de Flori* (Diva ose Ngrënësi i Luleve, proză, 2000, sq.)
- *Cum a fost cucerit Nebunistanul* (Si u pushtua Çmendustani, proză, 2004, sq.)
- *Perla – proză aleasă* (2012, sq.) – publicat și în limba spaniolă
- *Povestiri nevăzute* (Tregime të padukshme, proză, 2013, 2015, sq.) – publicat și în limba spaniolă
- *Cr/im/e/ații din copilărie* (Krijime fëminie, 2021, sq.)
- *Zo-om*, proze, sq. 2023
- *Die Hieroglyphe des Scgweigens* – proze în limba germană, 1998*
- *You and other stories* – antologie de autor în limba engleză (2015 / 2024)

* Cele mai multe dintre textele sus menționate sunt accesibile la: [Smashwords](#), [Barnes & Noble](#), [Feltrinelli](#), [Scribd](#), [Bukinist.al](#), [Adrion](#), [Mondadori](#), [Worldcat](#), [Goodreads](#) [SQ] * [RO], [Library of Congress USA](#)

3. Studii / eseuri / antologii în volum

1. *Trialog* [Eseu(ri) interdisciplinar(e) privind legăturile literaturii cu exilul și cu limbile pe care ea le alege pentru a ocroti Memoria și Metafora / SQ, cu reyumate în română și engleză], Librarium Haemus Editions, București, work in progress, Bukuresht 2016, 2017, 2021 – în continuare
2. *O gramatică a Exilului [în două limbi „străine”]* (2015, ediție digitală, ro.-sq.)

3. **Literatura albaneză tradusă în limbile Uniunii Europene și ale Balcanilor de Vest** (expert, în colaborare – date, observații și analize: 2015-2020), în cadrul proiectului Balkan Translations Collider, cofinanțat de Programul Creative Europe
4. **Granițe între teatrul existenței și existența teatrului – O semiotică a viziunii lui Ingmar Bergman ca om de teatru** – lucrare de abilitare, în curs de apariție
5. **Comunicare in-humanum est** – Studii, eseuri, prelegeri pluridisciplinare. Imagologie, Semiotică, Comunicare și Relații Publice, Jurnalism cultural, Literatură, Cultură și Civilizație Balcanică, Seria Semioticon Balcanic, Vol. I, Editura Librarium Haemus, București, 2013, 206 p., ISBN: 978-606-8093-17-8
6. **Semnele și Cetatea**, eseuri și prelegeri despre semiotică, Editura ERA, U.R.S.A. ”Gheorghe Cristea”, București, 2007, 138 p., ISBN: 973-110-019-9, 978-973-110-019-7
7. **Outism și insomnie** – Studiu imagologic, literar și semiotic asupra unor autori ai literaturii de expresie albaneză, Seria Semioticon Balcanic, ediție digitală, Librarium Haemus, București 2014, ISBN: 978-606-8093-65-9
8. **Vremea locuitorilor**, dialog cu Iolanda Malamen despre spiritualitatea albaneză și balcanică, despre societățile izolate, criza artei și literaturii, relația de cultură și civilizație dintre Apus și Răsărit de-a lungul secolului XX, Editura Humanitas, 2003, 143 p., ISBN 973-50-0394-5
9. **Introducere în Semiotică**, Editura Fundației „Andrei Șaguna”, Constanța, 2005, 131 p., ISBN: 973-732-011-6
10. **Zeul Epigon**, monografie dedicat operei și vieții poetului Lasgush Poradeci, unul dintre cei mai importanți lirici europeni ai secolului XX; eseul tratează și probleme legate de relațiile tradiționale dintre culturile albaneză și românească, contribuțiile acestora la îmbogățirea culturii europene în general, precum și despre perspectivele artei balcanice în era digitală. Editura Presa Universitară Română, Timișoara 2000, 151 p., ISBN: 973-8063-02-7. În curs de pregătire ediția definitivă sub titlul *Rara Avis*.

4. Manuale / Note de curs și seminarii / Compendii

Autor singur:

1. **Elemente de cultură și civilizație balcanică** – note de curs, prelegeri, informații orientative, bibliografie, 2002-2008, suport electronic
2. **Compendium**
Prelegeri universitare, eseuri, note de curs și de seminarii, informații orientative, bibliografii și teme propuse pentru dezbateri. Semiotică, Imagologie, Teatru,

Comunicare, Audiovizual, ediție digitală, Editura Librarium Haemus, București, 260 p. A4, ISBN: 978-606-8093-60-4

3. *Imagologie – Aspecte ale Imagologiei, Mass-media și impactul lor asupra cotidianului* – note de curs, suport electronic, 2010, 2011, 2012
4. *Comunicare și Relații Publice* – note de curs, 2011. În colaborare, coordonator – Format letric și electronic
1. *Despre teatru, coregrafie, text* – compendium, coordonator, 2011 (cu Prof.univ.dr.Bogdan Ulmu, Conf.univ.dr. Vivia Săndulescu și Dr. Linda Peșchir) – Format letric și electronic

5. Comunicări / Studii / Eseuri / Articole publicate în reviste de specialitate și / sau în volum

(selectiv)

1. *Brevetarea unei insomnii*, studiu introductiv în antologia „*Frumusețea care ucide*” (proză albaneză modernă, în limba română, Editura Librarium Haemus, București, 2006, 195 p., ISBN: (10) 973-87952-3-0, (13) 978-973-87952-3-5, ro.
1. *Limba tărâmurilor, tărâmurile limbii*, studiu, conferință internațională, Academia de Științe din Albania, 2015, sq.
2. *Un continent al consoanelor (despre destinul literaturilor interzise din Sud-Estul Europei, 1944-1990)* – Revista Română de Geopolitică și Relații Internaționale, Vol. III – Nr. 1 2011, ISSN: 2066-3781, ro.
3. *Disa veçanti të botimeve shqip në Hapësirën Rumune. Éditer en albanais dans un contexte allophone*. Séminaire Réseau transnational pour l'étude de la presse en langues étrangères (Transfopress). Le 18 juin 2019, 18h30-20h30, Rez-de-jardin, salle RJ.24, sq, cu rezumat în fr.
4. *Desființarea neputințelor sau precizie în loc de empatie*, conferință internațională UAT, ro.
5. *Spli[gh]t sau Cuvinte ca niște oglinzi crăpate*, eseu memorialistic, sq., ro.
6. *Një autor në dy jetë – dy jetë në një autor* / Fragment din "Triolog", Ex.Libris, Tirana, sq.
7. *Zhvendosja e shkrimtarit: mes dëbimit dhe dërgimit* / Fragment din "Triolog", ExLibris, Tirana, sq.
8. *Statis quo*. Câteva gânduri despre statistici, prefață, conferință internațională, Tirana, 2023, sq.
9. *Eșecul ca modus vivendi în Balcani*, Poeteka, Tirana, 2023, sq.
10. *Genius without a cause* – mărturii despre scrierea romanului "Fluviile Saharei", sq., Salonul Internațional al Cărții, Torino, 2023
11. *"Bukuri tmerrisht e dashur / Llaftari tmerrisht e bukur..."* – eseu despre opera lui Lasgush Poradeci, publicat în mai multe organe de presă culturală în limba albaneză, sq.
12. *Mitrush Kuteli, ose Kulme dhe cepa në Ilirinë e Poshtme* – eseu despre opera lui Mitrush Kuteli, publicat în mai multe organe de presă culturală în limba albaneză, sq., ro. (online)

13. *Plagium*, studiu despre fenomenul plagiatului, Revista de Drept și Globalizare, 2017, ISSN: 1842-2764
14. *Metafora și poeticul în societatea „Sport”*, eseu, online
15. *Making off*, eseu memorialistic din perioada pandemiei, Revista Haemus, 2022, ro.
16. *De virus illustribus*, eseu memorialistic din perioada pandemiei, Revista Haemus, 2022, ro.
17. *A Swan perspective* – eseu memorialistic despre viața și mentalitatea orașului albanez Pogradec, Revista 9 Mai – Ziua Europei, ISSN: 2066-1851 și online, ro.
18. *În dulcele stil infantil*, eseu, Revista Neuma, ro.
19. *Szuperfordítás (Suprema traducere)* – proză tradusă din limba română în limba maghiară, “Magyar Napló”, Budapesta 1998, hu.
20. *Dacă lucrurile s-ar numi altfel - o scurtă privire asupra privirii lui Max Blecher*, eseu introductiv care însoțește debutul lui Blecher în limba albaneză (cu *Întâmplări în irealitatea imediată*, tradus de subsemnatul, Editura Berk, Tirana, în curs de apariție, sq., ro.)
21. *Teatrul albanez sub dictatură* (Aspecte ale evoluției teatrului din Albania în perioada 1944-1990). Revista Symbolon 21 (2 (39), 163-178
22. *1957 – scriitorul albanez Ernest Koliqi îl propune pentru Premiul Nobel în Literatură pe Mircea Eliade* – anunț important pentru relațiile culturale și literare albanoromâne, publicat în câteva organe de presă culturală, sq. și ro. online
23. *Eutorii sau La Porțile Occidentului* – Revista 9 Mai – Ziua Europei, Nr. 2, mai 2012, ISSN: 2066-1851
24. *Lupta pentru majuscule* – eseu, Revista ComunIQue, Nr. 8-9 / 2011-2012, ISSN: 1842-9130
25. *Urmărind ca(și)-n filme prăbușirea altuia* – Revista ComunIQue Nr. 6-7 / 2010, ISSN: 1842-9130
26. *Limitele triplomației sau refuzul omului de a accepta neputința ca dimensiune a unicității*, Revista Română de Geopolitică și Relații Internaționale, Nr. 1 / 2009, ISSN: 2066-3781
27. *Brâncuși și treptele „orbirii”, sau universalizarea sculpturii populare balcanice* – comunicare scrisă, susținută la *Simpozionul Internațional Centenarul Măiestrei*, organizat de Liga Românilor de Pretutindenii, București 2011 – Revista Haemus / Revista ComunIQue, 2011
28. *Der Angelhaken, Die Horen*, Zeitschrift für Literatur, Kunst un Kritik, fondată de Friedrich Schiller, Das Wagnis der Erinnerung; proză în limba germană, tradusă de Dr. Ardian Klosi, Nr. 239, H10331, ISSN: 0018 – 4942 / ISBN: 978-3-86918-005-2 / Portalul multilingv „Wagnis der Erinnerung” (Curajul rememorării), Institutul Goethe, noiembrie 2010. Materialul a apărut pe suport electronic în 11 limbi, iar pe suport de hârtie – în antologiile în limbile greacă și croată
29. *Literatura albaneză și România* – comunicare scrisă, susținută la Congresul Spiritualității Românești, Volum Ediția XIV, Alba Iulia, decembrie 2010
30. *Surâsul și tirania anonimatului în teatrul albanez*, Revista *Teatrul azi*, Numărul 5-6-7/2009, ISSN: 1220-4676
31. *A fi în originalitate* – Volum Colocviul Internațional de Literatură “La mine acasă”, organizat de Uniunea Scriitorilor din România, Neptun, aprilie 2002 / Revista Prietenul Albanezului, 2005, ISSN: 1582-8093

32. *Peace Architecture and the Discret Callings of Poetry* – comunicare scrisă, susținută la Simpozionul Internațional New Architecture of Peace, Herculane – Romania, Presa Universitară Română, Timișoara, mai 2003, ISBN: 973-8393-25-6;
33. *Totengräber gehen nie vor dem Ende des Films* – LICHTUNGEN, Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik c/o Kulturamt der Stadt Graz, Austria, Nr. 86 / 2001, ISSN: 1012-4705
34. *O parabolă a multiplelor consolări* – comunicare publicată în Volumul Festivalului Internațional “Zile și Nopti de Literatură”, organizat de USR, Neptun-Mangalia, septembrie 2003; apărut la Revista „Pena” Nr. 2 / 2005 din SUA, în limbile albaneză și engleză;
35. *Invitație la Orbire (acum și în rate)* – Festivalul Internațional “Zile și Nopti de Literatură”, organizat de USR, Neptun-Mangalia, septembrie 2004, cu tema *Singuri în satul global*, publicat în antologia manifestării respective de Uniunea Scriitorilor din România, ISBN: 974-8333-25-3; editorial în Ziua Literară, 02-08.10.04
36. *Dreptul de a rămâne în originalitate. Exilul – o dublă închisoare, o dublă evadare* – Revista Română de Geopolitică și Relații Internaționale, Nr. 3-4 / 2010, ISSN: 2066-3781
37. *Poveste cu foame și ape neutre* – Festivalul Internațional “Zile și Nopti de Literatură”, organizat de USR, Neptun-Mangalia, septembrie 2005, cu tema *Eu – Celălalt*, publicat în antologia manifestării respective; în *Ziarul de Duminică* și în *Revista Tomis* din Constanța, ISSN: 1220-8167
38. *Plecarea autorului din patrie* – comunicare, Întrunirea scriitorilor albanezi din diaspora, Zurich, iunie 2005 / Revista Haemus / Prietenul Albanezului 2005, sq.
39. *Floarea și mâna care o rupe* – *Dossier* despre viața și martiriul Monseniorului Vladimir Ghika sau cum bogăția și puterea unei familii de prinți (Ghika) s-au convertit într-un mesaj universal de bună înțelegere, toleranța și credință. (Tema, Tirana; Revista Haemus, București, Albania, Prishtina, Kosova, Radio Vaticana, 30 august 2013), 2007, 2007, 2009, 2013; dosarul a fost trimis și la Vatican, Monseniorul Vladimir Ghika fiind beatificat la București, la 31 august 2013;
40. *Voshopolea – un centru simbolic al arhetipalului*, eseu imagologic și semiotic, Viața Românească, București, Nr. 12 / 2005, ISSN: 1220-6377; comunicare susținută la Simpozionul Internațional anal organizat de Universitatea „Andrei Șaguna” din Constanța în anul 2004, ro.
41. *Strigătul unui om lucid sau “Mâncarea absurdului cu pâine”* – despre Ion D. Sîrbu, Buletinul de Cercetare al U.R.S.A. ”Gheorghe Cristea”, ISSN: 1454-2633
42. *Zidurile duble* – eseu, Revista Haemus nr. 2-3-4, 1999, ISSN: 1454-1203
43. *Reparatori de oglinzi* – eseu, Revista ComuniQue Nr. 2-3 / 2007, ISSN: 1842-9130
44. *Zece ani în limba română*, eseu, Viața Românească, București 2006, ISSN: 1220-6377
45. *Exilul și limba de adopție a lui Ovidius* – studiu despre *Dumnezeu S-a născut în exil* de Vintilă Horia, Revista ComuniQue, 2007, ISSN: 1842-9130, Tema, Tirana, sq., ro.
46. *Lo.I* nuvelă apărută în limbile română, albaneză și serbă (Revista Beton.183, 2017)
47. *Hârtii nemâncate, Literatura și exilul*, The International Festival Days and Nights of Literature, Volum Ediția a X-a, 2011, ISBN: 978-973-577-626-8

48. *Cultura autentică sau despre toleranță "fără toleranța"* – eseu, Revista Detectiv, 2008;
49. *Sunete și zgomote* – amplu interviu despre vocea umana, monahism, muzică și globalizare, TemA, Tirana, 2007;
50. *O marturie despre Carte* – eseu și interviu despre locul și rolul Cărții în condițiile economiei de piață, Gazeta Shqip, Tirana), 2008;
51. *Spațiul încă uzurpat al Suferinței* – studiu în limbile română, engleză și albaneză privind spiritualitatea răsăriteană, cu precădere cea românească și albaneză, și rolul acestora la comunicarea lăuntrică a Estului cu Vestul Europei de-a lungul secolului XX, Geist und Gegenwart, Europa – Traume și Vise, Seggau Schloss, Austria, mai 2007, apărut în Buletin de Cercetare Nr. 17, Editura Little Star, București 2008, ISSN: 1454-2633; în Revista ComuIQue (2007) și (în limba albaneză): TemA (Tirana, 2008);
52. *Meta-morphosis – scurt tratat de luciditate*”, studiu, Revista de Drept și Globalizare, nr. 2, martie 2009, ISSN: 1842-2764, ro.
53. *Les bonnes manières de l’Invisible*, proză, Revue Roumaine, Institutul Cultural Român, Nr. 364-365-366 / 1999, ISSN: 0251 – 3528
54. *Vulturii procedează la fel* – prefață a antologiei “Un alfabet al poeziei albaneze”, Editura Privirea, București, 2003, 181 p., ISBN: 973-85900-2-7
55. *Triumphalus or the Sunset of Stallions*, proză, Plural Magazine, The Continent of Romania, 27:1 2006, Institutul Cultural Român, ISSN: 1454-5209
56. *Sensurile și consecințele cuvântului "aproape" ale sintagmei "a fi aproape la fel"*, eseu, Anuarul Albanezul 401, București 1996, ISSN: 1224-2055
57. *The Elegant Manners of the Unseen*, proză, *Orient Express*, volume 6: Winter 2004, Londra, editată sub egida Universității Oxford, ISSN: 1478-5005, ISBN: 1-56478-402-9 / Romanian Review, 364-365-366 / 1999, ISSN: 0251-3528
58. *Enigmatica limbă a ilirilor și câteva enigme descifrate de ea*, fragmente dintr-o comunicare mai amplă privind limba iliră și legăturile ei cu limbile tracă, dacă și pelasgică, *Dacia Magazin*, București, nr. 5, iunie 2003, ISSN: 153-5316
59. *Victor Eftimiu – două călătorii pentru o singură moarte (Viktor Eftimiu – dy udhëtime për një vdekje)* – alb. Eseu despre ultima perioadă a vieții lui Victor Eftimiu, despre ultimele sale două călătorii în Albania, întâlnirile cu dictatorul E. Hoxha și misterul decesului scriitorului român născut în Albania. Documente și date publicate în premieră – Dielli / The Sun, SUA, 07/12.06; TemA, Tirana, 04.11.07, sq.
60. *Noutăți despre arta și eliberarea lui Aleksander Moissi din închisoare (Të dhëna të reja mbi artin dhe lirimën e Aleksandër Moisiut nga burgu)* – alb., Moissi, Victor Eftimiu, Franz Kafka. *Revista Ekskluzive*, nr. 37, mai 2003, Prishtina; eseu despre marele actor german de origine albaneză Alexander Moissi, despre opiniile lui Franz Kafka față de arta lui și despre modul cum Victor Eftimiu reușește să-l elibereze, din București, dintr-un lagăr de exterminare. Documente descoperite și reevaluate de autor, editate în premieră. Sq.
61. *Despre viața și martiriul Monseniorului Vladimir Ghika*, studiu, Revista Albanica, Prishtina, Kosova, Nr. 69/2007, sq.
62. *Aureola / Aura* – eseu, Revista Haemus Nr. 2-3 / 1999, ISSN: 1454-1203, sq., ro.
63. *Scurtă istorie a lucrurilor arhicunoscute*, eseu, Timpul, Nr. 188, septembrie 2005, ro

64. *Zidirea de apoi (Motivul sacrificiului suprem în baladele balcanice)* – studiu, Revista Amfiteatru, Universitatea Română de Științe și Arte „Gheorghe Cristea”, Centrul de Studii și Cercetări Bistrița, Anul V, Nr. 5, aprilie 2010
65. *Relațiile istoriei cu literatura în epoca globală*, comunicare-dialog, Festivalul Internațional de Literatură București (FILB) 2009
66. *Homo Haemus* – eseu despre viața balcanică, *artPanorama*, București, 1998
67. *Spaîma oglinzilor* – proză, Revista *Secolul XX*, numerele dedicate culturii și civilizației balcanice, intitulate „Balcanismul” 7/9/1997, în cadrul literaturii balcanice moderne, ISSN: 43 804, ro.
68. *Năvăli Moartea și-nghițită fu de versuri* – prefața în română și albaneză a volumului *Cartea ce nu se închide*, Ali Podrimja, Librarium Haemus, București 2008, ISBN: 978-973-88415-4-3 / Revista ComuniQue Nr. 4-5 / 2008-2009, ISSN: 1842-9130
69. *Piatra și tăcerile ei* – prefața în română și albaneză a volumului *Fereastra unui strigăt*, Anton Çefa, Librarium Haemus, București 2008, ISBN: 978-973-88415-3-6
70. *Longevitatea martorilor sau „pâine pe cărți”* – prefața în română și albaneză a volumului *Glia albaneză*, Abdullah Zeneli, Librarium Haemus, București 2007, ISBN: 10: 973-87952-4-9, 13: 978-973-87952-4-2
71. *Exilul și (I)realitatea lumii* – prefața în română și albaneză a romanului *Parisul în zadar*, Bajram Sefaj, Librarium Haemus, București 2007, ISBN: 978-973-88415-1-2
72. *Lumea intermediară și chemările ei* – prefața în română și albaneză a volumului *Soare dificil*, Ferik Ferra, Librarium Haemus, București 2009, ISBN: 978-606-8093-34-5
73. *Pământul tău e hârtia* – prefața în română și albaneză a volumului *Sinuciderea lumânărilor*, Hiqmet Meçaj, Librarium Haemus, București 2007, ISBN: 978-973-88415-2-9
74. *Strabismul Navei și al Somnului* – prefața în română și albaneză a volumului *Nava somnului*, Arian Leka, Librarium Haemus, București 2007, ISBN: 978-973-87952-6-6
75. *Orbii et urbi / Turnul de lumină și de fildeş / Nutrite ogni speranza voi che entrate... / Penele jefuiesc Zborul* – Ziarul de Duminică, decembrie 2005
76. *Unii nu sunt împușcați / Țara textuală / Limba de moarte a celor fără-de-moarte* – Ziarul de Duminică, decembrie 2005
77. *Scribul și Puterea* – Ziarul de Duminică, ianuarie 2006, 3 episoade
78. *Kopiright*, postfața volumului *Dashuria kosën mpreh (Dragostea coasa-și ascute)*, antologie de autor, Kopi Kycyku, Librarium Haemus, București 2013, ISBN 978-606-8093-51-2
79. *Zece din anii Balcanilor* – Revista Haemus Nr. 4-1-2 (33-34-35) / 2008-2009, 1454-1203
80. *Metaphor and proper channeling of energy into and through literature*, comunicare, publicată în Volumul International workshop ”Energetic Security – Multidimensional Scientific Research and Praxis, București, 2011

Din Revista *Albanezul* (1993-1996) ISSN: 1224-2055:

81. *Statuie pentru o pasăre dispărută* (despre L. Poradeci)
82. *Ochiul surâzător al Mizeriei* (despre Migjeni)

83. *Valoarea banului pentru cei morți* (despre Kuteli)
84. *Piramida limbii de foc* (despre Naim Frashëri)
85. *Scurta glorie a piticilor* (despre Faik Konitza)
86. *Înmulțirea unei zile* (despre Jeronim de Rada)
87. *Modul cum se împarte un cer* (despre Barletti)
88. *Ultima apologie* (despre Frang Bardhi)
89. *Lumea îmbrăcată în sutană* (despre Fan S. Noli)
90. *Cântecul ieșirii din Infern* (despre Gjergj Fishta)

*

91. *Besa*, Cuvântul dat al albanezului, eseu, Albanezul, 1/ 42 ian. 1997 / Revista Haemus Nr. 1 / 1998, ISSN: 1454-1203, sq.
92. *The effigy of Eminescu in two aspects*, Eastern European Messenger, Londra, online, decembrie 2010, en.
93. *Mânca-v-ar Raiul*, (Pr. Cleopa Ilie), în limba albaneză, prezentare și traduceri din opera, Revista Haemus
94. *Dumnezeu s-a născut în exil*, (Despre Vintilă Horia), în limba albaneză, prezentare și traduceri din opera, Revista Haemus, sq.
95. *Ora 25*, (Despre Constantin Virgil Gheorghiu), în limba albaneză, prezentare și traduceri din opera, Revista Haemus, sq.
96. *Zeul Epigon* (Despre Lasgush Poradeci), în limba albaneză, prezentare și traduceri din opera, Revista Haemus, ro.
97. *Sculptor până și pentru orbi* (Despre Constantin Brâncuși), în limba albaneză, prezentare și traduceri aforisme, Revista Haemus, sq.
98. *Un accident acvatic* (Henri Coandă), în limba albaneză, prezentare și traducere, Revista Haemus
99. *Despre neajunsul de a te fi născut* (Despre Emil Cioran), în limba albaneză, prezentare și traduceri din opera, Revista Haemus
100. *Cum am devenit huligan* (Mihail Sebastian), în limba albaneză, prezentare și traduceri din opera, Revista Haemus
101. *Jurnalul unui jurnalist fără jurnal* (Despre I. D. Sîrbu), în limba albaneză, prezentare și traduceri din opera, Revista Haemus
102. *Mâncarea absurdului cu pâine* – despre opera lui Ion D. Sîrbu, Revista Universalia, Editura ERA, ISSN: 1454-2633
103. *Maica Tereza a nimănui* (Despre Maica Tereza de Calcuta), în limba albaneză, prezentare și traduceri din opera poetică, Revista Haemus
104. *Urmarea lui Iisus* (Despre Toma de Kempis), în limba albaneză, prezentare și traduceri din opera, Revista Haemus
105. *Marele „intermediar” Ibrahim Kodra*, Revista Haemus, ISSN: 1454-1203
106. *Cititorul este „dușmanul”, dar și „provocatorul” marii literaturi* – antologia eseului de limbă albaneză „Letërsia jashtë kopshteve tanë” (Literatura – dincolo de grădinile noastre), editat de revista ARS, Tirana, 2004
107. *Literatura se hrănește cu haos*, interviu, Revista Poeteka, nr. 7/2007, Tirana
108. *Triumphalus*, Antologia *Shqipëria tregon 1991-2010 (Albania povestește)*, Ardian Klosi, Elsa Demo, K&B, Tirana 2010, ISBN: 9789995684044 9995684047
109. *Cârligul* – proză, Antologia *Shqipëria kujton 1944-1991 (Albania își amintește)*, Ardian Klosi, Elsa Demo, K&B, Tirana 2009, ISBN: 9789995680534 999568053X

110. *Lo scrittore – un fantasma*, interviu, Osservatorio dei Balcani, în limba italiană, ianuarie 2010, <http://www.balcanicaucaso.org/aree/Albania/Lo-scrittore-un-fantasma>
111. *Dragostea față de literatură, cu puțin înainte de a se naște / cu puțin înainte de a muri*, amplu interviu, volumul omagial "Albanian Excellence", 100 de personalități în 100 de ani de independență, Tirana, Albania, 2012, ISBN: 978-9928-162-28-1, sq.
112. *The bitter bread of the text*, despre viața și opera lui Mitrush Kuteli, Universalia Review, No. 11, Year VII / 2010, Editura ERA, ISSN: 1454-2633, en.
113. *Ateismul i-a golit de bun simț pe balcanici* – interviu, Ziua, nr. 4379, 03.11.08
114. *Gloria și Mersul Trenurilor*, proză, Ziua Literară, București 182, 05-11.02.05
115. *Der Schreck der Spiegel, (Spaima oglinzilor)* – Dardania, Zeitschrift fuer Geschichte, Kultur, Literatur un Politik, Nr. 11 / 2001, Germania, proză, ISBN: 1025-5338, de.
116. *Poți să nu fii în ziua cuiva, dar să fii în viața lui* – amplu interviu, Illyria Press, SUA, decembrie 2013, sq.
117. *To Literatrure and to bilingualism* – interviu, The Sun (Dielli), SUA, decembrie 2013, sq.
118. *Singurătatea ca a doua natură, spre a nu zice întâia* – interviu, The Sun (Dielli), SUA, ianuarie, 2014
119. *Ciitorul obișnuit culege doar risipă*, amplu interviu, literatura actuală, în limba albaneză, Gazeta Fenix, Tirana, octombrie 2013, sq.
120. *Sângele care devine cerneală* – interviu, Agon, Tirana, 06.04.11,
121. *Despre cărți și ani în Balcani* – amplu interviu, Contemporanul Nr. 9, septembrie 2012
122. **29 interviuri în limbile albaneză, română, italiană, engleză** (despre literatură, teatru, cinema, teologie, exil, bilingvism, interculturalitate) – [Link 1](#), [Link 2](#)

6. Proiecte de cercetare – dezvoltare

1. *Trăsături specifice și comuniuni între spațiul germanofon și cel balcanic* [Proiect de cercetare științifică interdisciplinară, în limbile română, albaneză, sârbă, germană] / *Specific features and similarities between the German-speaking space and the Balkan one* (ideator și coordonator, în colaborare cu personalități marcante din România, Germania, Albania, Serbia)
2. *Balcanon* –tratat despre trăsăturile și calitatea literaturilor balcanice în context global
3. *Fenomene și elemente specifice ale literaturii albaneze de-a lungul secolului XX până în zilele noastre* – Studiu / manual cu prelegeri și note de curs ținute în cadrul Catedrei de Albanologie a Facultății de Filologie, Universitatea din Belgrad – în curs de pregătire pentru tipar
4. *Keynema House* – un portal de cunoaștere a literaturii prin imagini și vice-versa (filme de scurt metraj, trailer-e, videolecturi) www.keynema.blogspot.com

5. **Pregătire și tipărire cărți** în cadrul editurii Librarium Haemus. Ediții digitale și pe hârtie (redactare, manoperă, coperte): 3 volume de poezii în limba albaneză, 1 volum cercetare literară.

În / din trecut:

1. *European Academy of Performing Arts* – artele spectacolului, teatrul, comunicarea interculturală și imagologia în spațiul dunărean (Co-fondator și Președinte executiv, 2013-2020)
2. *Centrul de Cercetare Comunic@rts* – co-fondator și director
3. *Semioticon Balcanic – Balcanon* inițiativă individuală, menită să ridice la un nivel superior comunicarea între spațiile spirituale și culturale balcanice (din 2013. Proiectul se dezvoltă sub denumirea *Balcanon*)
4. *Departamentul de Limbi Străine & Imagologie* – co-fondator și director (2018-2020)
5. *Curs Intensiv de învățare a limbii albaneze* (din 2017 în continuare)
6. *Europa în miniatură* – Proiect de volum cu date despre istoria și cultura minorităților naționale din România, în colaborare cu Acad. Kopi Kycyku (din anul 2002 – în continuare)
7. Organizarea Simpozioanelor Internaționale "*ComUnique*" și "*euArts*" (2014-2020)
8. Organizarea Întâlnirii anuale Culturale *Litteris Forum* (2011-2013)
9. Organizarea Work-shop-ului internațional "*Teatrul ca punte de dialog între impasurile spiritualității și excesele tehnologiei*", în colaborare (2018-2020)
10. Înființarea *Companiei de Spectacole "Teatru-Th"* (2011-2013)

7. Traduceri

În volum:

1. *Un alfabet al poeziei albaneze*, antologie, prefață, aparat critic, fragmente din creația a 101 de poeți de expresie albaneză, Editura *Privirea*, București, 2003, 181 p., ISBN: 973-85900-2-7, ro
2. *Biblioteca plutitoare*, antologie de autor, Arian Leka, traducere din limba albaneză și aparat critic, Editura Charmides, Bistrița, ro
3. *Mihaela, tigrul din orașul nostru* (Mihaela, tigresha e qytetit tonë) – teatru, Gianina Cărbunariu, *My name is Balkan*, Tirana, sq.
4. *Amalia respiră adânc* (Amalia merr frymë thellë) – teatru, Alina Nelega, *My name is Balkan*, Tirana, sq.
5. *Războiul în vremea dragostei*, teatru, Jeton Neziraj, Revista Haemus, ro.
6. *Întâmplări în realitatea imediată*, Max Blecher (traducere, studiu introductiv și aparat critic în limba albaneză) – în curs de apariție la Berk Editions din Tirana, sq.

* **455 mențiuni:** autori – minim 1 titlu / autor – din limbile albaneză și română * Traduceri, prezentări din creația și gândirea a **98 autori și gânditori**, **8 eseuri** – www.revistahaemus.blogspot.ro

8. În spațiul virtual: concept ideatic și artistic, realizare, menținere

1. Revista Haemus (www.revistahaemus.blogspot.ro)
2. Asociația Culturală Albaneză „Haemus” (www.ahaemus.blogspot.ro)
3. Blog personal în limba română (www.kuciuk.blogspot.ro)
4. Editura Librarium Haemus (www.librarium-haemus.blogspot.ro)
5. Site-ul personal (www.ardiankycyku.blogspot.com)
6. KeynemaHouse: www.keynema.blogspot.com
7. Semioticon Balcanic (www.semiotycon.blogspot.com)

(Între 2006 și 2020)

8. Centrul de Cercetare Comunic@rts (www.comunicarts.blogspot.com)
9. Revista ComunIQUE (www.comunique.ro)
10. Compania de Spectacole „Teatru-Th” (www.teatru-th.blogspot.com)
11. Biblioteca U.R.S.A. „Gheorghe Cristea” (www.universitares.blogspot.com)
12. Departamentul de Limbi Străine și Imagologie (www.depils.blogspot.com)
13. Întâlnirea Culturală Litteris Forum (www.litterisforum.blogspot.com)
14. Studioul de Imagine Comunic@rts (www.studioul.blogspot.com)
15. Facultatea de Arte și Științe a U.R.S.A. „Gheorghe Cristea” (www.ursarte.blogspot.ro)
16. Facultatea de Științe Economice, Juridice și Administrative a U.R.S.A. „Gheorghe Cristea” (www.ursa-dreptul.blogspot.ro)

9. Activitate editorială pro bono (în cadrul Revistei Haemus și Editurii Librarium Haemus)

Autor / Traducător / Editor / Realizator manoperă și design grafic / Blogger – Revista Haemus, din 1998 – în continuare. www.revistahaemus.blogspot.com

Editura Librarium Haemus:

Autor / îngrijire text / redactare / realizare grafică / copertă: **34 titluri**

Antologator / traducător / redactor / aparat critic / realizare grafică / copertă: **7 titluri**

Prefață / postfață / aparat critic / realizare grafică / copertă: **7 titluri**

Aparat critic / realizare grafică / copertă: **34 titluri**

Realizare grafică / coperti / format (cărți și reviste): **31 lucrări**

10. Eseuri cinematografice, filme de scurt metraj, animații, prezentări video (script, grafică, montaj)*

1. *Tubim*

2. *Mirrors in progress*

3. *A facemap*

4. *Lost Masterpiece(s)*

5. *Grace*

6. *Pareidolia*

7. *Online*

8. *A Bridge*

9. *Line/s*
10. *Barlove*
11. *The Lesson*
12. *Umbra ex Machina*
13. *Librorum*
14. *the Point*
15. *Dearection*
16. *Luminare*

17. *Shadow's Theoreme*
18. *A flamestory*
19. *The Seeners - a heart story*
20. *Writing*
21. *Exodul sufleurilor*
22. *The viceBook*
23. *The indeependance*
24. *Ca sub cer*

Videolecturi

În limba albaneză:

1. *Shqip-ëri nga Shqip-ja*
2. *Letra të pangrëna*
3. *Fragment nga romani "Incógnito"*
4. *Fragment nga romani "Ati"*
5. *Fragment nga romani „Mortët”*

În limba română:

1. *Gloria și Mersul Trenurilor*
2. *Şah*

În limba italiană:

1. *I fiumi del Sahara*
2. *L'anno in cui fu inventato il cigno*

* Accesibile online la:

www.youtube.com/@arkycyku și www.filmfreeway.com/arkycyku

Dr. Ardian Kycyku
Bucureşti, septembrie 2024

